

Свириденко О.Ю.

Обучение студентов неязыковых специальностей реферированию (на примере английского языка)

Реферирование устных и письменных текстов является одним из основных видов деятельности для студентов и аспирантов, особенно в процессе самостоятельной работы, а реферат – результат реферирования – является либо конечным продуктом такой работы (собственно реферат), либо ее существенной частью (глава курсовой или дипломной работы, пункт или несколько пунктов доклада на семинаре либо на экзамене). Реферат можно определить как самостоятельное, логически завершенное речевое произведение репродуктивно-продуктивного характера, целью которого является максимально точное и при этом краткое изложение информации, содержащейся в исходном тексте.

Данная работа посвящена обучению студентов неязыковых специальностей реферированию и созданию системы оценивания реферата на английском языке.

Реферирование и его результат обладают целым рядом характеристик и особенностей, которые должны учитываться при разработке методических рекомендаций по обучению реферированию и системы оценивания реферата.

Во-первых, реферирование по своей сути является заданием комбинированного типа, так как для его успешного выполнения необходимы сформированность как рецептивных, так и продуктивных умений на иностранном языке, а также развитие целого ряда речевых навыков, в первую очередь в области лексики и грамматики. Это представляет сложность как для студентов, так и для преподавателей, особенно на этапе контроля такого типа задания, поскольку в таком случае оценивание рецептивных умений будет осуществляться опосредованно. Дополнительную сложность представляет и то, что такие крайне важные для успешного создания реферата умения – анализ и синтез – являются когнитивными и могут быть развиты (или не развиты) вне зависимости от уровня владения иностранным языком.

Во-вторых, возможны сочетания различных рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности: чтения и письма при выполнении письменного реферата печатного текста, чтения и говорения при устном реферировании, аудирования и письма при выполнении письменного реферата звучащих текстов академического характера, аудирования и говорения при выполнении такой же работы устно. Для каждого из таких сочетаний существует свой набор микроумений, которые соответствуют определенным этапам выполнения соответствующей формы реферата, и соответственно, заданий, направленных на формирование этих умений. Таким образом, становится возможным осуществление поэтапности и принципа движения от простого к сложному – одним из основных принципов обучения. Эти задания могут быть предложены в форме теста, что положительно сказывается на объективности оценки работ.

Не стоит забывать, что исходный текст для реферирования может быть на родном языке студента, а реферат необходимо будет представить на иностранном языке (так называемый реферативный перевод). Чтобы успешно справиться с такого рода заданием, студентам потребуется несколько иной набор умений и навыков, чем для реферирования иноязычного текста. Например, рецептивные умения оцениваться не будут, в то время как сложность задания касательно речевых умений значительно возрастет. В этом случае, чтобы достичь оптимального уровня его выполнения, студентам и преподавателям придется больше внимания уделять их сформированности. Исходя из этого, реферирование можно рассматривать реферат как средство обучения студентов логико-смысловой интерпретации текста, а можно – как средство обучения определенным языковым и речевым умениям и навыкам, а также как средство контроля их сформированности высокой сложности, что особенно актуально при использовании в вузе балльно-рейтинговой системы оценивания.

В свете вышесказанного можно сделать вывод, что обучение реферированию является сложной задачей как для студентов, так и для преподавателей. Однако успешное освоение программ высших учебных заведений без сформированных умений реферирования не представляется возможным, что делает этот обучение данному умению крайне важным для подготовки специалистов самых разных направлений.